



An Bhruiséal, 5 Feabhra 2024
(OR. en)

6197/24

Comhaid Idirinstitiúideacha:
2023/0401(NLE)
2023/0400(NLE)

COPEN 54
EUROJUST 9
JAI 190
RELEX 148

TORADH NA nIMEACHTAÍ

ó:	Ardrúnaíocht na Comhairle
chuig:	na toscaireachtaí
Uimh. an doic. roimhe seo:	5550/24 + COR 1 + ADD 1 + ADD 2
Uimh. an doic. ón gCoim.:	15476/23 + ADD 1 agus 15166/23 + ADD 1
Ábhar:	Cinneadh ón gComhairle maidir le síniú, thar ceann an Aontais, Comhaontaithe idir an tAontas Eorpach, de pháirt, agus Poblacht na hAirméine, den pháirt eile, maidir leis an gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust) agus údaráis Phoblacht na hAirméine atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla - <i>Glacadh</i> Cinneadh ón gComhairle maidir le tabhairt i gcrích an Chomhaontaithe idir an tAontas Eorpach, de pháirt, agus Poblacht na hAirméine, den pháirt eile, maidir leis an gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust) agus údaráis Phoblacht na hAirméine atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla - <i>Comhaontú i bprionsabal</i> - <i>Iarraidh ar an toiliú ó Pharlaimint na hEorpa</i>

Ag an 4003ú cruinniú a bhí aici an 29 Eanáir 2024, rinne an Chomhairle (Gnóthaí Ginearálta) an méid seo a leanas:

- ghlac sí an Cinneadh maidir le síniú an Chomhaontaithe (17084/23, [Iarscríbhinn I](#)), a bhfuil an Comhaontú (17080/23, [Iarscríbhinn III](#), ina gcuirtear isteach 17080/23 COR 1) i gceangal leis;
- tháinig sí ar chomhaontú i bprionsabal i ndáil leis an gCinneadh maidir le tabhairt i gcrích an Chomhaontaithe (17085/23, [Iarscríbhinn II](#)), a bhfuil an Comhaontú i gceangal leis, agus chinn sí a iarraidh ar Pharlaimint na hEorpa a toiliú a thabhairt.

CINNEADH (AE) 2024/ ... ÓN gCOMHAIRLE

an ...

maidir le síniú, thar ceann an Aontais, an Chomhaontaithe idir

an tAontas Eorpach

agus Poblacht na hAirméine

maidir leis an gcomhar idir

Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust)

agus údaráis Phoblacht na hAirméine

atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla

TÁ COMHAIRLE AN AONTAIS EORPAIGH,

Ag féachaint don Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh, agus go háirithe Airteagal 16(2)
agus Airteagal 85, i gcomhar le hAirteagal 218(5) de,

Ag féachaint don togra ón gCoimisiún Eorpach,

De bharr an mhéid seo a leanas:

- (1) Foráiltear le hAirteagail 47 (1) agus 52 (1) de Rialachán (AE) 2018/1727 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle¹ go bhféadfaidh Eurojust comhar a bhunú agus a choinneáil le húdaráis tríú tíortha ar bhonn straitéis comhair.
- (2) De bhun Airteagal 56(2)(c) de Rialachán (AE) 2018/1727, féadfaidh Eurojust sonraí pearsanta a aistriú chuig údarás tríú tír ar choinníoll *inter alia* comhaontú idirnáisiúnta a bheith tugtha i gcrích idir an tAontas agus an tríú tír sin de bhun Airteagal 218 den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh (CFAE) lena bhforáiltear do choimircí leordhóthanacha i dtaobh príobháideachas agus cearta agus saoirsí bunúsacha daoine aonair a chosaint.
- (3) An 1 Márta 2021, thug an Chomhairle údarú don Choimisiún tús a chur le caibidlíocht le Poblacht na hAirméine maidir le comhaontú i ndáil leis an gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust) agus údaráis inniúla na hAirméine atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla.

¹ Rialachán (AE) 2018/1727 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 14 Samhain 2018 maidir le Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust), agus a ghabhann ionad Chinneadh 2002/187/CGB ón gComhairle agus lena n- aisghairtear an Cinneadh sin (IO L 295, 21.11.2018, lch. 138).

- (4) Tugadh an chaibidlíocht maidir leis an gComhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirméine maidir leis an gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust) agus údaráis na hAirméine atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla ('an Comhaontú') i gcrích go rathúil i mí Dheireadh Fómhair 2022.
- (5) Leis an gComhaontú, is féidir sonraí pearsanta a aistriú idir Eurojust agus údaráis inniúla Phoblacht na hAirméine, d'fhonn an choireacht thromchúiseach agus an sceimhlitheoireacht a chomhrac agus slándáil an Aontais agus a chuid saoránach a chosaint.
- (6) Áirithítear leis an gComhaontú go ndéanfar cearta bunúsacha an Aontais a urramú n-iomláine, go háirithe an ceart go ndéanfar an saol príobháideach agus saol an teaghlaigh a urramú, an ceart go ndéanfar sonraí pearsanta a chosaint, agus an ceart chun leighis éifeachtaigh agus chun trialach córa a leagtar síos in Airteagail 7, 8 agus 47 den Chairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh, faoi seach. Go háirithe, áirítear sa Chomhaontú coimircí leordhóthanacha chun sonraí pearsanta arna n-aistriú ag Eurojust faoin gComhaontú a chosaint.
- (7) Tá Éire faoi cheangal ag Rialachán (AE) 2018/1727 agus tá sí, dá bhrí sin, rannpháirteach i nglacadh an Chinnidh seo.

- (8) I gcomhréir le hAirteagail 1 agus 2 de Phrótacal Uimh. 22 maidir le seasamh na Danmhairge, atá i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus le CFAE, níl an Danmhairg rannpháirteach i nglacadh an Chinnidh seo agus níl sí faoi cheangal aige ná faoi réir a chur i bhfeidhm.
- (9) Thug an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí tuairim 52/2023 an 11 Nollaig 2023.
- (10) Dá bhrí sin, ba cheart an Comhaontú a shíniú thar ceann an Aontais, faoi réir a thabhairt i gcrích ar dháta níos déanaí,

TAR ÉIS AN CINNEADH SEO A GHLACADH:

Airteagal 1

Leis seo, údaraítear an Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirméine maidir leis an gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Eurojust) agus údarais Phoblacht na hAirméine is inniúil atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla ('an Comhaontú') a shíniú, thar ceann an Aontais, faoi réir an Comhaontú sin a thabhairt i gcrích²⁺.

Airteagal 2

Leis seo, údaraítear Uachtarán na Comhairle an duine (na daoine) a ainmniú a mbeidh sé de chumhacht aige / acu an Comhaontú a shíniú thar ceann an Aontais.

² Foilseofar téacs an Chomhaontaithe in éineacht leis an gcinneadh maidir lena thabhairt i gcrích.

⁺ Toscaireachtaí/IO: féach doiciméad ST 17080/23 INIT.

Airteagal 3

Tiocfaidh an Cinneadh seo i bhfeidhm ar dháta a ghlactha.

Arna dhéanamh in/sa ...,

Thar ceann na Comhairle

An tUachtarán

CINNEADH (AE) 2024/ ... ÓN gCOMHAIRLE

an ...

maidir le tabhairt i gcrích an Chomhaontaithe idir

an tAontas Eorpach

agus Poblacht na hAirméine

maidir leis an gcomhar idir

Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust)

agus údaráis Phoblacht na hAirméine

atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla

TÁ COMHAIRLE AN AONTAIS EORPAIGH,

Ag féachaint don Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh, agus go háirithe Airteagal 16(2) agus Airteagal 85, i gcomhar le hAirteagal 218(6), an dara fomhír, pointe (a)(v), agus Airteagal 218(7) de,

Ag féachaint don togra ón gCoimisiún Eorpach,

Ag féachaint don toiliú ó Pharlaimint na hEorpa³,

³ Toiliú ón (nár foilsíodh fós san Iris Oifigiúil).

De bharr an mhéid seo a leanas:

- (1) Foráiltear le hAirteagail 47(1) agus 52(1) de Rialachán (AE) 2018/1727 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle⁴ go bhféadfaidh Eurojust comhar a bhunú agus a choinneáil le húdaráis tríú tíortha ar bhonn straitéis chomhair.
- (2) De bhun Airteagal 56(2)(c) de Rialachán (AE) 2018/1727, féadfaidh Eurojust sonraí pearsanta a aistriú chuig údarás tríú tír ar choinníoll *inter alia* comhaontú idirnáisiúnta a bheith tugtha i gcrích idir an tAontas agus an tríú tír sin de bhun Airteagal 218 den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh (CFAE) lena bhforáiltear do choimircí leordhóthanacha i ndáil le príobháideacht agus cearta agus saoirsí bunúsacha daoine aonair a chosaint.

⁴ Rialachán (AE) 2018/1727 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 14 Samhain 2018 maidir le Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust), agus a ghabhann ionad Chinneadh 2002/187/CGB ón gComhairle agus lena n-aisghairtear an Cinneadh sin (IO L 295, lch 138, 21.11.2018).

- (3) I gcomhréir le Cinneadh (AE) 2024/ ...ón gComhairle⁵⁺, síníodh an Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirméine maidir leis an gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust) agus údaráis Phoblacht na hAirméine atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla ('an Comhaontú') an ...⁺⁺, faoi réir a thabhairt i gcrích ar dháta níos déanaí.
- (4) Leis an gComhaontú, is féidir sonraí pearsanta a aistriú idir Eurojust agus údaráis inniúla Phoblacht na hAirméine, d'fhonn an choireacht thromchúiseach agus an sceimhlitheoireacht a chomhrac agus slándáil an Aontais agus a chuid saoránach a chosaint.
- (5) Áirithítear leis an gComhaontú go ndéanfar cearta bunúsacha an Aontais a urramú ina n-iomláine, go háirithe an ceart go ndéanfar an saol príobháideach agus saol an teaghlaigh a urramú, an ceart go ndéanfar sonraí pearsanta a chosaint, agus an ceart chun leighis éifeachtaigh agus chun trialach córa, a leagtar síos in Airteagail 7, 8 agus 47 den Chairt um Chearta Bunúsacha an Aontais Eorpaigh, faoi seach. Go háirithe, áirítear sa Chomhaontú coimircí leordhóthanacha chun sonraí pearsanta arna n-aistriú ag Eurojust faoin gComhaontú a chosaint.

⁵ Cinneadh (AE) 2024/ ... ón gComhairle an ... maidir le síniú, thar ceann an Aontais, an Chomhaontaithe idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirméine maidir leis an gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust) agus údaráis Phoblacht na hAirméine atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla (IO L ..., ELI: ...).

⁺ IO: Cuir isteach sa téacs, le do thoil, uimhir an Chinnidh atá i ndoiciméad ST 17084/23, agus cuir isteach san fhonóta uimhir, dáta agus tagairt IO an Chinnidh sin.

⁺⁺ IO: Cuir isteach, le do thoil, dáta sínithe an Chomhaontaithe atá i ndoiciméad ST 17080/23.

- (6) De bhun Airteagal 218(7) CFAE, is iomchuí don Chomhairle an Coimisiún a údarú na modhnuithe ar Iarscríbhinní I, II agus III a ghabhann leis an gComhaontú a fhormheas thar ceann an Aontais, módúlachtaí a chomhaontú maidir le leanúint d'úsáid agus de stóráil na faisnéise a cuireadh in iúl cheana idir na Páirtithe de bhun an Chomhaontaithe, agus an fhaisnéis faoi sheolaí na bhfógraí a thabhairt cothrom le dáta.
- (7) Tá Éire faoi cheangal ag Rialachán (AE) 2018/1727 agus dá bhrí sin, tá sí rannpháirteach i nglacadh an Chinnidh seo.
- (8) I gcomhréir le hAirteagail 1 agus 2 de Phrótacal Uimh. 22 maidir le seasamh na Danmhairge, atá i gceangal leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus le CFAE, níl an Danmhairg rannpháirteach i nglacadh an Chinnidh seo agus níl sí faoi cheangal aige ná faoi réir a chur i bhfeidhm.
- (9) Thug an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí Tuairim 52/2023 an 11 Nollaig 2023.
- (10) Ba cheart an Comhaontú a fhormheas thar ceann an Aontais,

TAR ÉIS AN CINNEADH SEO A GHLACADH:

Airteagal 1

Leis seo, déantar an Comhaontú idir an tAontas Eorpach agus Poblacht na hAirméine maidir leis an gcomhar idir Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust) agus údaráis Phoblacht na hAirméine atá inniúil i gcomhar breithiúnach in ábhair choiriúla ('an Comhaontú') a fhormheas thar ceann an Aontais.

Airteagal 2

Tabharfaidh Uachtarán na Comhairle, thar ceann an Aontais, an fógra dá bhforáiltear in Airteagal 29(2) den Chomhaontú⁶.

Airteagal 3

1. Chun críocha Airteagal 30(2) den Chomhaontú, déanfaidh an Coimisiún, tar éis dó dul i gcomhairle leis an gComhairle, an seasamh atá le glacadh thar ceann an Aontais maidir leis na modhnuithe ar Iarscríbhinní I, II agus III a ghabhann leis an gComhaontú a fhormheas.
2. Chun críocha Airteagal 33(3) den Chomhaontú, údarófar an Choimisiún, tar éis dó dul i gcomhairle leis an gComhairle, módúlachtaí a chomhaontú maidir le leanúint d'úsáid agus stóráil na faisnéise a cuireadh in iúl cheana roimh fhoirceannadh an Chomhaontaithe idir na Páirtithe de bhun an Chomhaontaithe.

⁶ Déanfaidh Ardrúnaíocht na Comhairle dáta theacht i bhfeidhm an Chomhaontaithe a fhoilsiú in *Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh*.

3. Chun críocha Airteagal 34(2) den Chomhaontú, údarófar an Choimisiún, tar éis dó dul i gcomhairle leis an gComhairle, an fhaisnéis faoi sheolaí fógraí arna ndéanamh i gcomhréir leis an gComhaontú a thabhairt cothrom le dáta.

Airteagal 4

Tiocfaidh an Cinneadh seo i bhfeidhm ar dháta a ghlactha.

Arna dhéanamh in/sa ...,

Thar ceann na Comhairle

An tUachtarán

COMHAONTÚ
IDIR AN tAONTAS EORPACH
AGUS POBLACHT NA hAIRMÉINE
MAIDIR LEIS AN gCOMHAR IDIR GNÍOMHAIREACHT AN AONTAIS EORPAIGH
UM CHOMHAR CEARTAIS CHOIRIÚIL (EUROJUST)
AGUS ÚDARÁIS PHOBLACHT NA hAIRMÉINE
ATÁ INNIÚIL I gCOMHAR BREITHIÚNACH IN ÁBHAIR CHOIRIÚLA

Tá AN tAONTAS EORPACH, dá ngairtear ‘an tAontas’ anseo feasta,

agus

POBLACHT NA hAIRMÉINE, dá ngairtear ‘an Airméin’ anseo feasta,

dá ngairtear ‘na Páirtithe’ go comhpháirteach anseo feasta,

AG FÉACHAINT do Rialachán (AE) 2018/1727 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 14 Samhain 2018 maidir le Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust), agus a ghabhann ionad Chinneadh 2002/187/CGB ón gComhairle⁷ (‘Rialachán Eurojust’), mar a chuirtear i bhfeidhm i gcomhréir leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh, go háirithe Airteagal 47, Airteagal 52(1) agus Airteagal 56(2) de Rialachán Eurojust, agus lena n-aisghairtear an Cinneadh sin,

AG FÉACHAINT, go háirithe, d’Airteagal 56(2), pointe (c), de Rialachán Eurojust, ina leagtar amach na prionsabail ghinearálta maidir le sonraí pearsanta a aistriú ó Eurojust chuig tríú tíortha agus chuig eagraíochtaí idirnáisiúnta, agus ar dá mbun a fhéadfaidh Eurojust sonraí pearsanta a aistriú chuig tríú tír ar bhonn comhaontú idirnáisiúnta arna thabhairt i gcrích idir an tAontas agus an tríú tír sin de bhun Airteagal 218 den Chonradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh,

⁷ IO AE L 295, 21.11.2018, lch. 138.

I bhFIANAISE leasanna Eurojust agus na hAirméine araon maidir le dlúthchomhar dinimiciúil breithiúnach a fhorbairt in ábhair choiriúla chun aghaidh a thabhairt ar na dúshláin a bhaineann leis an gcoireacht thromchúiseach, go háirithe an choireacht eagraithe agus an sceimhlitheoireacht, agus coimircí iomchuí á n-áirithiú an tráth céanna maidir le cearta agus saoirsí bunúsacha daoine aonair, lena n-áirítear príobháideachas agus cosaint sonraí pearsanta,

ÓS DEIMHIN LEO go rachaidh comhar breithiúnach idir Eurojust agus an Airméin chun tairbhe don dá thaobh agus go gcuideoidh sé le limistéar Saoirse, Slándála agus Ceartais an Aontais a fhorbairt,

ÓS RUD É gur dhaingnigh an Airméin Coinbhinsiún Chomhairle na hEorpa (ETS Uimh. 108) maidir le Daoine Aonair a Chosaint i ndáil le Sonraí Pearsanta a Phróiseáil go hUathoibríoch, arna dhéanamh in Strasbourg an 28 Eanáir 1981, agus a Phrótacal leasaitheach (CETS Uimh. 223), arna dhéanamh in Strasbourg an 10 Deireadh Fómhair 2018, a bhfuil ról bunúsach ag an dá cheann acu i gcóras cosanta sonraí Eurojust,

I bhFIANAISE an ardleibhéil cosanta do shonraí pearsanta san Aontas agus san Airméin,

AGUS URRAIM Á TABHAIRT ACU DO Choinbhinsiún Chomhairle na hEorpa (ETS Uimh. 5) chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint, arna dhéanamh sa Roimh an 4 Samhain 1950, rud a léirítear sa Chairt um Chearta Bunúsacha an Aontais,

TAR ÉIS COMHAONTÚ MAR A LEANAS:

CAIBIDIL I

CUSPÓIRÍ, RAON FEIDHME AGUS FORÁLACHA COITEANNA

AIRTEAGAL 1

Cuspóirí

1. Is é is cuspóir foriomlán don Chomhaontú seo feabhas a chur ar an gcomhar idir Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine chun coireanna tromchúiseacha a chomhrac.
2. Leis an gComhaontú seo ceadaítear sonraí pearsanta a aistriú idir Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine, chun tacú agus treisiú leis an ngníomhaíocht a dhéanann údaráis inniúla Bhallstáit an Aontais agus údaráis inniúla na hAirméine, mar aon lena gcomhar i ndáil le coireacht thromchúiseach, lena n-áirítear coireacht eagraithe agus sceimhlitheoireacht, a imscrúdú agus a ionchúiseamh, agus coimircí iomchuí a áirithiú i ndáil le cearta agus saoirsí bunúsacha daoine aonair, lena n-áirítear príobháideachas agus cosaint sonraí.

AIRTEAGAL 2

Raon feidhme

Áiritheoidh na Páirtithe go gcomhoibreoidh Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine i réimsí gníomhaíochtaí Eurojust agus laistigh d'inniúlacht agus cúraimí Eurojust, mar a leagtar amach i Rialachán Eurojust, mar a chuirtear i bhfeidhm i gcomhréir leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh, agus sa Chomhaontú seo.

AIRTEAGAL 3

Sainmhínithe

Chun críoch an Chomhaontaithe seo, tá feidhm ag na sainmhínithe seo a leanas:

- (1) ciallaíonn ‘Eurojust’ Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil, arna bunú le Rialachán Eurojust, lena n-áirítear aon leasú a dhéanfar air ina dhiaidh sin;
- (2) ciallaíonn ‘Ballstáit’ Ballstáit an Aontais;
- (3) ciallaíonn ‘údarás inniúil’, i gcás an Aontais, Eurojust agus, i gcás na hAirméine, údarás intíre ar a bhfuil freagrachtaí faoin dlí náisiúnta a bhaineann le cionta coiriúla a imscrúdú agus a ionchúiseamh, lena n-áirítear cur chun feidhme ionstraimí comhair bhreithiúnaigh in ábhair choiriúla, mar a liostaítear in Iarscríbhinn II a ghabhann leis an gComhaontú seo;
- (4) ciallaíonn ‘comhlachtaí an Aontais’ institiúidí, comhlachtaí, oifigí agus gníomhaireachtaí, mar aon le misin nó oibríochtaí arna mbunú faoin gComhbheartas Slándála agus Cosanta, arna gcur ar bun leis an gConradh ar an Aontas Eorpach agus leis an gConradh ar Fheidhmiú an Aontais Eorpaigh, nó arna gcur ar bun ar bhonn na gconarthaí sin, mar a liostaítear in Iarscríbhinn III a ghabhann leis an gComhaontú seo;
- (5) ciallaíonn ‘coireacht thromchúiseach’ na saghsanna coireachta a bhfuil Eurojust inniúil ina leith, go háirithe na saghsanna coireachta a liostaítear in Iarscríbhinn I a ghabhann leis an gComhaontú seo, lena n-áirítear cionta coiriúla gaolmhara;
- (6) ciallaíonn ‘cionta coiriúla gaolmhara’ na cionta coiriúla a dhéantar chun modh a fháil le coireanna tromchúiseacha a dhéanamh, chun coireanna tromchúiseacha a éascú nó a dhéanamh nó chun saoirse ó phionós a áirithiú dóibh siúd a dhéanann coireanna tromchúiseacha;

- (7) ciallaíonn ‘Cúntóir’ duine a fhéadfaidh cúnamh a thabhairt do Chomhalta Náisiúnta, dá dtagraítear i gCaibidil II, Roinn II, de Rialachán Eurojust, agus do Leas-Chomhalta an Chomhalta Náisiúnta, nó don Ionchúisitheoir Idirchaidrimh, dá dtagraítear i Rialachán Eurojust agus in Airteagal 5 den Chomhaontú seo faoi seach;
- (8) ciallaíonn ‘Ionchúisitheoir Idirchaidrimh’ duine ag a bhfuil feidhm ionchúisitheora phoiblí nó breithimh san Airméin i gcomhréir lena dlí náisiúnta agus atá ar iasacht ón Airméin do Eurojust, de bhun Airteagal 5 den Chomhaontú seo;
- (9) ciallaíonn ‘Giúistís Idirchaidrimh’ giúistís dá dtagraítear i Rialachán Eurojust arna phostú ag Eurojust chuig an Airméin de bhun Airteagal 8 den Chomhaontú seo;
- (10) ciallaíonn ‘sonraí pearsanta’ aon sonraí a bhaineann le hábhar sonraí;
- (11) ciallaíonn ‘próiseáil’, aon oibríocht nó aon sraith d’oibríochtaí a dhéantar ar shonraí pearsanta nó ar shraitheanna de shonraí pearsanta, trí mhodhanna uathoibrithe nó trí mhodhanna eile, amhail bailiú, taifeadadh, eagrú, struchtúru, stóráil, oiriúnú nó athrú, aisghabháil, ceadú, úsáid, nochtadh trí tharchur, trí scaipeadh nó trí chur ar fáil ar bhealach eile, ailíniú nó comhcheangal, srianadh, léirscriosadh nó díothú;
- (12) ciallaíonn ‘ábhar sonraí’ duine nádúrtha sainaitheanta nó in-sainaitheanta; is é is duine nádúrtha in-sainaitheanta ann duine is féidir a shainaithint, go díreach nó go hindíreach, go háirithe faoi threoir aitheantóra amhail ainm, uimhir aitheantais, sonraí suímh nó aitheantóir ar líne nó faoi threoir toisce amháin nó níos mó a bhaineann go sonrach le céannacht fhisiciúil, fhiseolaíoch, ghéiniteach, mheabhrach, eacnamaíoch, chultúrtha nó shóisialta an duine sin;

- (13) ciallaíonn ‘sonraí géiniteacha’ sonraí pearsanta a bhaineann le tréithe géiniteacha duine aonair, ar tréithe ó oidhreacht nó faighte iad, a thugann sainfhaisnéis faoi fhiseolaíocht nó sláinte an duine aonair sin, ar sonraí iad a fuarthas go háirithe mar thoradh ar anailís arna déanamh ar shampla bitheolaíoch ón duine aonair atá i gceist;
- (14) ciallaíonn ‘sonraí bithmhéadracha’ sonraí pearsanta a eascraíonn as próiseáil theicniúil shonrach agus a bhaineann le saintréithe fisiciúla, fiseolaíocha nó iompraíochta duine nádúrtha, ar sonraí iad lena gceadaítear nó lena ndeimhnítear sainathint uathúil an duine nádúrtha sin, amhail íomhánna den aghaidh nó sonraí dachtalascópacha;
- (15) ciallaíonn ‘faisnéis’ sonraí pearsanta agus neamhphearsanta;
- (16) ciallaíonn ‘sárú i ndáil le sonraí pearsanta’ sárú ar shlándáil as a dtagann díothú, caillteanas, athrú nó nochtadh neamhúdairithe sonraí pearsanta a rinneadh a tharchur, a stóráil nó a phróiseáil ar bhealach eile, nó rochtain neamhúdairithe ar na sonraí sin, bíodh sé sin de thaisme nó neamhdhleathach;
- (17) ciallaíonn ‘údarás maoirseachta’, i gcás an Aontais, an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí, agus, i gcás na hAirméine, údarás poiblí neamhspleách intíre atá freagrach as cosaint sonraí i gcomhréir le hAirteagal 21, agus a bhí faoi réir fógra de bhun Airteagal 28(3).

AIRTEAGAL 4

Pointí teagmhála

1. Ainmneoidh an Airméin pointe teagmhála amháin ar a laghad laistigh dá húdaráis inniúla intíre chun an chumarsáid agus an comhar idir Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine a éascú. Ní bheidh an tIonchúisitheoir Idirchaidrimh ina phointe teagmhála.

Ainmneoidh an Airméin an pointe teagmhála sin mar a pointe teagmhála le haghaidh ábhair sceimhlitheoireachta freisin.

2. Tabharfar fógra don Aontas faoin bpointe teagmhála. Cuirfidh an Airméin Eurojust ar an eolas i gcás ina dtiocfaidh athrú ar an bpointe teagmhála.

AIRTEAGAL 5

An tIonchúisitheoir Idirchaidrimh agus an fhoireann

1. Chun an comhar dá bhforáiltear sa Chomhaontú seo a éascú, tabharfaidh an Airméin Ionchúisitheoir Idirchaidrimh ar iasacht do Eurojust.

2. Is í an Airméin, i gcomhaontú le Eurojust, a chinnfidh sainordú agus fad iasachta an Ionchúisitheora Idirchaidrimh.

3. Féadfaidh an tIonchúisitheoir Idirchaidrimh cúnamh a fháil ó Chúntóir amháin nó níos mó agus ó fhoireann tacaíochta eile, de réir an ualach oibre agus i gcomhaontú le Eurojust. I gcás inar gá, féadfaidh na Cúntóirí teacht in ionad an Ionchúisitheora Idirchaidrimh nó gníomhú thar a cheann.

4. Áiritheoidh an Airméin go mbeidh an tIonchúisitheoir Idirchaidrimh agus Cúntóirí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh inniúil chun gníomhú i ndáil le húdaráis bhreithiúnacha eachtracha.
5. Beidh rochtain ag an Ionchúisitheoir Idirchaidrimh agus ag Cúntóirí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh ar an bhfaisnéis atá sna taifid choiriúla intíre nó in aon chlár eile de chuid na hAirméine, i gcomhréir lena dlí náisiúnta.
6. Beidh sé de chumhacht ag an Ionchúisitheoir Idirchaidrimh agus ag Cúntóirí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh dul i dteagmháil go díreach le húdaráis inniúla na hAirméine.
7. Cuirfidh an Airméin Eurojust ar an eolas faoi chineál beacht agus faoi mhéid beacht na gcumhachtaí breithiúnacha a thugtar don Ionchúisitheoir Idirchaidrimh agus do Chúntóirí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh laistigh den Airméin chun a gcúraimí a chur i gcrích i gcomhréir leis an gComhaontú seo.
8. Déanfar na sonraí maidir le cúraimí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh agus Chúntóirí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh, a gcearta agus a n-oibleagáidí agus na costais lena mbaineann a rialú le socrú oibre arna thabhairt i gcrích idir Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine i gcomhréir le hAirteagal 26.
9. Cinnfidh Eurojust go mbeidh doiciméid oibre an Ionchúisitheora Idirchaidrimh agus Chúntóirí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh ina ndoiciméid oibre dosháraithe.

AIRTEAGAL 6

Cruinnithe oibríochtúla agus straitéiseacha

1. Féadfaidh an tIonchúisitheoir Idirchaidrimh, Cúntóirí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh agus ionadaithe eile ó údaráis inniúla de chuid na hAirméine, lena n-áirítear na pointí teagmhála dá dtagraítear in Airteagal 4, páirt a ghlacadh i gcruinnithe maidir le hábhair straitéiseacha, ar chuireadh ó Uachtarán Eurojust, agus i gcruinnithe maidir le hábhair oibríochtúla le formheas na gComhaltaí Náisiúnta lena mbaineann.
2. Féadfaidh Comhaltaí Náisiúnta, a Leas-Chomhaltaí agus a gCúntóirí, Stiúrthóir Riaracháin Eurojust agus foireann Eurojust freastal ar chruinnithe arna n-eagrú ag an Ionchúisitheoir Idirchaidrimh, nó ag Cúntóirí an Ionchúisitheora Idirchaidrimh nó ag ionadaithe eile ó údaráis inniúla de chuid na hAirméine, lena n-áirítear na pointí teagmhála dá dtagraítear in Airteagal 4.

AIRTEAGAL 7

Foirne Comhpháirteacha Imscrúdaithe

1. Féadfaidh Eurojust cúnamh a thabhairt don Airméin foirne comhpháirteacha imscrúdaithe (JITanna) a bhunú le húdaráis náisiúnta Ballstáit de bhun an bhunúis dlí is infheidhme eatarthu lena gcumasaítear comhar breithiúnach in ábhair choiriúla, amhail comhaontuithe maidir le cúnamh frithpháirteach.
2. D'fhéadfadh sé go n-iarrfaí ar Eurojust cúnamh airgeadais nó teicniúil a sholáthar chun JIT a oibriú, ar foireann í lena dtacaíonn sé go hoibríochtúil.

AIRTEAGAL 8

An Giúistís Idirchaidrimh

1. Chun comhar breithiúnach leis an Airméin a éascú, féadfaidh Eurojust Giúistís Idirchaidrimh a phostú chun na hAirméine i gcomhréir le Rialachán Eurojust.
2. Déanfar na sonraí maidir le cúraimí, cearta agus oibleagáidí an Ghiúistís Idirchaidrimh agus na costais lena mbaineann a rialú le socrú oibre arna thabhairt i gcrích idir Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine i gcomhréir le hAirteagal 26.

CAIBIDIL II

MALARTÚ FAISNÉISE AGUS COSAINT SONRAÍ

AIRTEAGAL 9

Na cuspóirí a bhaineann le próiseáil sonraí pearsanta

1. Ní dhéanfar sonraí pearsanta a iarrtar agus a fhaightear faoin gComhaontú seo a phróiseáil ach amháin chun cionta coiriúla a chosc, a imscrúdú, a bhrath nó a ionchúiseamh nó chun pionóis choiriúla a fhorchur, laistigh de theorainneacha Airteagal 10(6) agus de shainorduithe na n-údarás inniúil féin.
2. Léireoidh na húdaráis inniúla go soiléir, tráth aistriú na sonraí pearsanta ar a dhéanaí, an cuspóir sonrach nó na cuspóirí sonracha dá bhfuil na sonraí á n-aistriú.

AIRTEAGAL 10

Prionsabail ghinearálta cosanta sonraí

1. Déanfaidh gach Páirtí foráil maidir le sonraí pearsanta a aistreofar agus a phróiseálfar ina dhiaidh sin faoin gComhaontú seo mar a leanas:
 - (a) próiseálfar iad go cóir, go dleathach, ar bhealach trédhearcach agus le haghaidh na gcuspóirí dár aistríodh iad i gcomhréir le hAirteagal 9, agus le haghaidh na gcuspóirí sin amháin;
 - (b) beidh siad leordhóthanach, ábhartha agus ní bheidh siad iomarcach i ndáil leis na cuspóirí dá ndéantar próiseáil orthu;
 - (c) beidh siad cruinn agus, i gcás inar gá, coimeádfar cothrom le dáta iad; forálfaidh gach Páirtí go ndéanfaidh na húdaráis inniúla gach beart réasúnta lena áirithiú go scriosfar nó go gceartófar gan moill mhíchuí sonraí pearsanta atá míchruinn, ag féachaint do na cuspóirí dá ndéantar iad a phróiseáil;
 - (d) coimeádfar iad i bhfoirm nach gceadaítear léi na hábhair sonraí a shainaithint ach ar feadh tréimhse nach faide ná mar is gá le haghaidh na gcuspóirí dá ndéantar na sonraí pearsanta a phróiseáil;
 - (e) déanfar iad a phróiseáil ar bhealach lena n-áirithítear slándáil iomchuí na sonraí pearsanta, lena n-áirítear cosaint ar phróiseáil neamhdhúdaraithe nó neamhdhleathach agus ar chaillteanas, díothú nó damáiste timpisteach, trí úsáid a bhaint as bearta iomchuí teicniúla nó eagraíochtúla.

2. Féadfaidh an t-údarás inniúil a bhfuil na sonraí pearsanta á n-aistriú aige (‘údarás an aistrithe’), tráth aistriú na sonraí pearsanta, aon srian ar rochtain orthu nó ar an úsáid atá le baint astu a shonrú i dtéarmaí ginearálta nó sonracha, lena n-áirítear maidir lena n-aistriú ar aghaidh, lena léirsciosadh nó lena ndíothú tar éis tréimhse áirithe ama, nó maidir leis an bpróiseáil bhreise a dhéanfar orthu. I gcás inar léir go bhfuil gá le srianta den sórt sin tar éis sonraí pearsanta a aistriú, cuirfidh údarás an aistrithe an t-údarás inniúil a fhaigheann na sonraí pearsanta (‘an t-údarás is faighteoir’) ar an eolas dá réir sin.
3. Áiritheoidh gach Páirtí go gcomhlíonfaidh an t-údarás is faighteoir aon srian ar rochtain nó ar úsáid na sonraí pearsanta arna chur in iúl ag údarás an aistrithe dá dtagraítear i mír 2.
4. Forálfaidh gach Páirtí go gcuirfidh a údaráis inniúla bearta teicniúla agus eagraíochtúla iomchuí chun feidhme chun go mbeifear in ann a thaispeáint go gcomhlíonann an phróiseáil sonraí an Comhaontú seo agus go gcosnófar cearta na n-ábhar sonraí lena mbaineann.
5. Comhlíonfaidh gach Páirtí na coimircí dá bhforáiltear sa Chomhaontú seo gan beann ar náisiúntacht an ábhair sonraí lena mbaineann agus gan idirdhealú.
6. Áiritheoidh gach Páirtí nach bhfuarthas sonraí pearsanta arna n-aistriú faoin gComhaontú seo de shárú ar chearta an duine a aithnítear leis an dlí idirnáisiúnta atá ina cheangal ar na Páirtithe.
- Áiritheoidh gach Páirtí nach mbainfear úsáid as na sonraí pearsanta a fhaightear chun pionós an bháis nó aon chineál íde atá cruálach nó mídhaonna a iarraidh, a thabhairt nó a chur i gcrích.
7. Áiritheoidh gach Páirtí go gcoimeádfar taifead de gach aistriú sonraí pearsanta faoin Airteagal seo agus de chuspóirí na n-aistrithe sin.

AIRTEAGAL 11

Catagóirí na n-ábhar sonraí agus catagóirí speisialta sonraí pearsanta

1. Ní cheadófar aistriú sonraí pearsanta maidir le híospartaigh ciona choiriúil, finnétithe nó daoine eile ar féidir leo faisnéis a sholáthar maidir le cionta coiriúla ach amháin i gcás ina bhfuil sé sin fíor-riachtanach agus comhréireach i gcásanna aonair chun coir thromchúiseach a imscrúdú agus a ionchúiseamh.
2. Ní cheadófar aistriú sonraí pearsanta lena nochtar bunadh ciníoch nó eitneach, tuairimí polaitiúla, creideamh reiligiúnach nó fealsúnach, ná ballraíocht i gceardchumann, sonraí géiniteacha, sonraí bithmhéadracha a phróiseáiltear chun duine nádúrtha a shainaithint go huathúil, sonraí a bhaineann leis an tsláinte, ná sonraí a bhaineann le saol gnéis nó gnéaschlaonadh duine nádúrtha ach amháin i gcás ina bhfuil sé sin fíor-riachtanach agus comhréireach i gcásanna aonair chun coir thromchúiseach a imscrúdú agus a ionchúiseamh.
3. Áiríteoidh na Páirtithe go mbeidh próiseáil sonraí pearsanta faoi mhíreanna 1 agus 2 faoi réir coimircí breise, lena n-áirítear srianta ar rochtain, bearta slándála breise agus srianta ar aistrithe ar aghaidh.

AIRTEAGAL 12

Uathphróiseáil sonraí pearsanta

Toirmiscfear cinntí atá bunaithe go huile agus go hiomlán ar uathphróiseáil na sonraí pearsanta a aistrítear, lena n-áirítear próifiliú, a mbíonn éifeacht dhíobhálach dhlíthiúil acu ar an ábhar sonraí nó a dhéanann difear mór dó nó di, mura n-údaraítear iad de réir dlí chun coireacht thromchúiseach a imscrúdú agus a ionchúiseamh lena soláthraítear coimircí iomchuí do chearta agus do shaoirsí an ábhair sonraí, lena n-áirítear ar a laghad an ceart chun idirghabháil dhaonna a fháil.

AIRTEAGAL 13

Na sonraí pearsanta a fhaightear a aistriú ar aghaidh

1. Áiríteoidh an Airméin go dtoirmiscfear ar a húdaráis inniúla sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo a aistriú chuig údaráis eile san Airméin, mura gcomhlíontar gach ceann de na coinníollacha seo a leanas:

- (a) tá údarú sainráite tugtha ag Eurojust roimh ré;
- (b) is le haghaidh an chuspóra dár aistríodh na sonraí i gcomhréir le hAirteagal 9 atá an t-aistriú ar aghaidh á dhéanamh, agus le haghaidh an chuspóra sin amháin; agus
- (c) tá an t-aistriú faoi réir na gcoinníollacha agus na gcoimircí céanna a bhfuil feidhm acu maidir leis an aistriú bunaidh.

Gan dochar d'Airteagal 10(2), níl gá le réamhúdarú i gcás ina gcomhroinntear sonraí pearsanta i measc údarás inniúil de chuid na hAirméine.

2. Áiríteoidh an Airméin go dtoirmiscfear ar a húdaráis inniúla sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo a aistriú ar aghaidh chuig údaráis tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta, mura gcomhlíonfar gach ceann de na coinníollacha seo a leanas:

- (a) baineann an t-aistriú ar aghaidh le sonraí pearsanta seachas na sonraí a chumhdaítear le hAirteagal 11;
- (b) tá údarú sainráite tugtha ag Eurojust roimh ré; agus
- (c) is ionann cuspóir an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir an aistrithe ag Eurojust.

3. Ní thabharfaidh Eurojust a údarú de bhun mhír 2, pointe (b), ach amháin má tá agus a mhéid atá cinneadh leordhóthanachta, comhaontú comhair, nó comhaontú idirnáisiúnta i bhfeidhm lena bhforáiltear do choimircí leordhóthanacha maidir le príobháideacht agus cearta agus saoirsí bunúsacha daoine aonair a chosaint, de réir bhrí Rialachán Eurojust, i ngach cás lena gcumhdaítear an t-aistriú ar aghaidh.

4. Áiríteoidh an tAontas go dtairmíscfeair ar Eurojust sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo a aistriú chuig comhlachtaí an Aontais nach liostaítear in Iarscríbhinn III, chuig údarais tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta, mura gcomhlíontar gach ceann de na coinníollacha seo a leanas:

- (a) baineann an t-aistriú le sonraí pearsanta seachas na sonraí pearsanta a chumhdaítear le hAirteagal 11;
- (b) tá údarú sainráite tugtha ag an Airméin roimh ré;
- (c) is ionann cuspóir an aistrithe ar aghaidh agus cuspóir an aistrithe ag údarás aistrithe na hAirméine; agus
- (d) i gcás aistriú ar aghaidh chuig údarais tríú tír nó chuig eagraíocht idirnáisiúnta, tá cinneadh leordhóthanachta, comhaontú comhair, nó comhaontú idirnáisiúnta i bhfeidhm lena bhforáiltear do choimircí leordhóthanacha maidir le príobháideacht agus cearta agus saoirsí bunúsacha daoine aonair a chosaint, de réir bhrí Rialachán Eurojust, i ngach cás lena gcumhdaítear an t-aistriú ar aghaidh.

Níl feidhm ag na coinníollacha dá dtagraítear sa chéad fhomhír nuair a roinneann Eurojust na sonraí pearsanta le comhlachtaí an Aontais a liostaítear in Iarscríbhinn III nó le húdarais na mBallstát atá freagrach as coireacht thromchúiseach a imscrúdú agus a ionchúiseamh.

AIRTEAGAL 14

Ceart rochtana

1. Déanfaidh na Páirtithe foráil maidir le ceart an ábhair sonraí deimhniú a fháil ó na húdaráis a phróiseálann na sonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo i dtaobh an ndéantar sonraí pearsanta a bhaineann leis a phróiseáil faoin gComhaontú seo agus, i gcás inarb amhlaidh, rochtain a fháil ar fhaisnéis faoin méid seo a leanas ar a laghad:
 - (a) cuspóirí agus bunús dlí na próiseála, na catagóirí sonraí lena mbaineann, agus, i gcás inarb infheidhme, na faighteoirí nó na catagóirí faighteoirí ar nochtadh na sonraí pearsanta dóibh nó a nochtfar na sonraí pearsanta dóibh;
 - (b) gurb ann don cheart ceartú nó léirscriosadh sonraí pearsanta, nó srianadh ar phróiseáil sonraí pearsanta, a fháil ón údarás;
 - (c) i gcás inar féidir, fad na tréimhse atá beartaithe ina stórálfar na sonraí pearsanta nó, i gcás nach féidir é sin a thabhairt, na critéir a úsáidtear chun an tréimhse sin a chinneadh;
 - (d) na sonraí pearsanta a bhfuil próiseáil á déanamh orthu a chur in iúl i bhfoirm shoiléir shothuigthe mar aon le haon fhaisnéis atá ar fáil maidir le foinsí na sonraí sin;
 - (e) an ceart gearán a thaisceadh leis an údarás maoirseachta dá dtagraítear in Airteagal 21 agus a shonraí teagmhála.

I gcásanna ina bhfeidhmítear an ceart rochtana dá dtagraítear sa chéad fhomhír, rachfar i gcomhairle le húdarás an aistrithe ar bhonn neamhcheangailteach sula ndéanfar cinneadh críochnaitheach maidir leis an iarraidh ar rochtain.

2. Déanfaidh na Páirtithe foráil go dtabharfaidh an t-údarás lena mbaineann aghaidh ar an iarraidh gan moill mhíchuí agus in aon chás laistigh de thréimhse míosa ón iarraidh a fháil. Féadfaidh an t-údarás lena mbaineann síneadh a chur leis an thréimhse sin i bhfianaise na n-iarrachtaí is gá chun aghaidh a thabhairt ar an iarraidh, ach ní bheidh sí níos faide ná 3 mhí i gcás ar bith.

3. Féadfaidh na Páirtithe foráil a dhéanamh maidir leis an bhféidearthacht moill a chur ar an bhfaisnéis dá dtagraítear i mír 1 nó í a dhiúltú nó a shrianadh a mhéid is gur beart é an mhoill, diúltú nó an srianadh sin a bhfuil gá leis nó atá réasúnta agus comhréireach agus fad atá sin amhlaidh, agus cearta bunúsacha agus leasanna bunúsacha an ábhair sonraí á gcur san áireamh acu, chun an méid seo a leanas a dhéanamh:

- (a) bac ar fhiosrúcháin, imscrúduithe nó nósanna imeachta oifigiúla nó dlíthiúla a sheachaint;
- (b) dochar do chosc, do bhrath, d'imscrúdú nó d'ionchúiseamh cionta coiriúla nó d'fhorghníomhú pionós coiriúil a sheachaint;
- (c) an tslándáil phoiblí a chosaint;
- (d) an tslándáil náisiúnta a chosaint; nó
- (e) cearta agus saoirsí daoine eile, amhail íospartaigh agus finnéithe, a chosaint.

4. Déanfaidh na Páirtithe foráil go gcuirfidh an t-údarás lena mbaineann an t-ábhar sonraí ar an eolas i scríbhinn maidir leis na nithe seo a leanas:

- (a) aon mhoill, aon diúltú nó aon srian ar rochtain agus na cúiseanna atá leis sin; agus
- (b) an deis gearán a thaisceadh leis an údarás maoirseachta lena mbaineann nó an deis leigheas breithiúnach a lorg.

An fhaisnéis a leagtar amach sa chéad fhomhír, pointe (a), den mhír seo, féadfar í a fhágáil ar lár i gcás ina mbainfeadh soláthar na faisnéise sin an bonn de chuspóir na moille, an diúltaithe nó an tsriain faoi mhír 3.

AIRTEAGAL 15

An ceart go ndéanfaí ceartúchán, léirsciosadh nó srianadh

1. Déanfaidh na Páirtithe foráil go mbeidh sé de cheart ag aon ábhar sonraí ceartú a fháil ó na húdaráis a phróiseálann sonraí pearsanta a aistríodh faoin gComhaontú seo ar shonraí pearsanta míchruinne a bhaineann leis an ábhar sonraí. Agus cuspóirí na próiseála á gcur san áireamh, áirítear leis an gceart go ndéanfaí ceartúchán an ceart go gcomhlánófaí sonraí pearsanta atá neamhiomlána a aistríodh faoin gComhaontú seo.
2. Déanfaidh na Páirtithe foráil go mbeidh sé de cheart ag aon ábhar sonraí léirsciosadh sonraí pearsanta a bhaineann leis an ábhar sonraí a fháil ó na húdaráis a phróiseálann sonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo i gcás ina sáraíonn próiseáil na sonraí pearsanta Airteagal 10(1) nó Airteagal 12, nó i gcás nach mór na sonraí pearsanta a léirsciosadh chun oibleagáid dhlíthiúil a chomhlíonadh a bhfuil na húdaráis faoina réir.
3. Féadfaidh na Páirtithe foráil a dhéanamh go bhféadfaidh na húdaráis srian ar phróiseáil a dheonú seachas sonraí pearsanta dá dtagraítear i míreanna 1 agus 2 a cheartú nó a léirsciosadh sna cásanna seo a leanas:
 - (a) i gcás ina gconspóidíonn an t-ábhar sonraí cruinneas na sonraí pearsanta agus nach féidir a gcruinneas nó a míchruinneas a fhionnadh; nó
 - (b) i gcás nach mór na sonraí pearsanta a choimeád chun críocha fianaise.

4. Cuirfidh údarás an aistrithe agus an t-údarás a bheidh ag próiseáil na sonraí pearsanta a chéile ar an eolas faoi na cásanna dá dtagraítear i mír 1, i mír 2 agus i mír 3. Déanfaidh an t-údarás a phróiseálfaidh na sonraí sin próiseáil na sonraí pearsanta lena mbaineann a cheartú, a léirscriosadh nó a shrianadh i gcomhréir leis an ngníomhaíocht a dhéanfaidh údarás an aistrithe.

5. Déanfaidh na Páirtithe foráil go gcuirfidh an t-údarás a fuair iarraidh faoi mhír 1 nó faoi mhír 2 in iúl don ábhar sonraí i scríbhinn gan moill mhíchúí gur ceartaíodh nó gur léirscriosadh na sonraí pearsanta, nó gur srianadh a bpróiseáil.

6. Déanfaidh na Páirtithe foráil go gcuirfidh an t-údarás a fuair iarraidh faoi mhír 1 nó faoi mhír 2 an t-ábhar sonraí ar an eolas i scríbhinn maidir leis an méid seo a leanas:

- (a) aon diúltú ar an iarraidh agus na cúiseanna atá leis;
- (b) an fhéidearthacht chun gearán a thaisceadh leis an údarás maoirseachta ;lena mbaineann; agus
- (c) an fhéidearthacht leigheas breithiúnach a lorg.

Féadfar an fhaisnéis a liostaítear sa chéad fhomhír, pointe (a), den mhír seo, a fhágáil ar lár faoi na coinníollacha a leagtar amach in Airteagal 14(3).

AIRTEAGAL 16

Fógra faoi shárú i ndáil le sonraí pearsanta a thabhairt do na húdaráis lena mbaineann

1. Déanfaidh na Páirtithe foráil, i gcás sárú i ndáil le sonraí pearsanta a dhéanann difear do shonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo, go dtabharfaidh a n-údaráis féin fógra dá chéile agus dá n-údarás maoirseachta féin gan mhoill faoin sárú sin agus, mura rud é nach dócha go mbeidh riosca ann mar thoradh ar an sárú i ndáil le sonraí pearsanta, do chearta agus do shaoirsí daoine nádúrtha, agus go ndéanfaidh siad bearta chun na héifeachtaí díobhálacha a d'fhéadfadh a bheith ag an sárú sin a mhaolú.
2. Tabharfar tuairisc ar an méid seo a leanas ar a laghad san fhógra:
 - (a) tuairisc ar an gcineál sáraithe atá ann i ndáil le sonraí pearsanta, lena n-áirítear, nuair is féidir, na catagóirí agus líon na n-ábhar sonraí lena mbaineann agus catagóirí agus líon na dtaifead sonraí pearsanta lena mbaineann;
 - (b) iarmhairtí dóchúlacha an tsáraithe i ndáil le sonraí pearsanta;
 - (c) na bearta atá déanta ag an údarás a phróiseálfadh na sonraí nó atá beartaithe aige a dhéanamh chun aghaidh a thabhairt ar an sárú i ndáil le sonraí pearsanta, lena n-áirítear, na bearta atá déanta chun aon éifeacht díobhálach a d'fhéadfadh a bheith ag an sárú a mhaolú.
3. I gcás nach féidir, agus a mhéid nach féidir, an fhaisnéis dá dtagraítear i mír 2 a chur ar fáil an tráth céanna, féadfar an fhaisnéis a sholáthar i gcéimeanna gan tuilleadh moille míchuí.
4. Déanfaidh na Páirtithe Conarthacha foráil go ndéanfaidh a n-údaráis féin aon sárú i ndáil le sonraí pearsanta a dhéanann difear do na sonraí pearsanta a aistrítear faoin gComhaontú seo a dhoiciméadú, lena n-áirítear na fíricí a bhaineann leis an sárú, na héifeachtaí a bhaineann leis agus na gníomhaíochtaí feabhais a rinneadh, rud a chuirfidh ar chumas a n-údarás maoirseachta féin a fhíorú go bhfuil an tAirteagal seo á chomhlíonadh.

AIRTEAGAL 17

Sárú i ndáil le sonraí pearsanta a chur in iúl don ábhar sonraí

1. I gcás sárú i ndáil le sonraí pearsanta dá dtagraítear in Airteagal 16 ar dócha go mbeidh riosca ard ag baint leis maidir le cearta agus le saoirsí na ndaoine nádúrtha, déanfaidh na Páirtithe foráil maidir lena n-údaráis féin an sárú i ndáil le sonraí pearsanta a chur in iúl don ábhar sonraí gan moill mhíchuí.
2. Agus é sin á chur in iúl don ábhar sonraí de bhun mhír 1, tabharfar tuairisc i dteanga shoiléir shimplí ar chineál an tsáraithe i ndáil le sonraí pearsanta agus áireofar ar a laghad na heilimintí dá bhforáiltear in Airteagal 16(2), pointe (b) agus pointe (c).
3. An chumarsáid a chur chuig an ábhar sonraí dá dtagraítear i mír 1, ní ceanglófar sin sna cásanna seo a leanas:
 - (a) bhí na sonraí pearsanta a bhaineann leis an sárú faoi réir bearta iomchuí teicneolaíocha agus eagraíochtúla cosanta a fhágann nach mbeidh aon duine nach bhfuil údaraithe chun rochtain a fháil ar na sonraí in ann iad a thuiscint;
 - (b) rinneadh bearta ina dhiaidh sin lena n-áirithítear, i gcás an riosca ard do chearta agus saoirsí na n-ábhar sonraí, nach dócha go dtiocfaidh an riosca sin chun cinn a thuilleadh; nó
 - (c) bheadh iarracht dhíréireach ag baint le teachtaireacht den sórt sin, go háirithe i ngeall ar líon na gcásanna lena mbaineann. I gcás den sórt sin, eiseoidh an t-údarás teachtaireacht phoiblí nó glacfar beart comhchosúil trína dtabharfar fógra do na hábhair sonraí ar bhealach atá chomh héifeachtúil céanna.
4. Féadfar moill a chur ar an gcumarsáid chuig an ábhar sonraí nó féadfar í a shrianadh nó a fhágáil ar lár faoi na coinníollacha a leagtar amach in Airteagal 14(3).

AIRTEAGAL 18

Sonraí pearsanta a stóráil, a athbhreithniú, a cheartú agus a léirscriosadh

1. Déanfaidh na Páirtithe foráil go mbunófar teorainneacha ama iomchuí maidir le sonraí pearsanta a fhaightear faoin gComhaontú seo a stóráil nó maidir le hathbhreithniú tréimhsiúil a dhéanamh ar an ngá atá leis na sonraí sin a stóráil, ionas nach stórálfar na sonraí sin ar feadh tréimhse níos faide ná mar is gá chun na críche dá n-aistrítear iad.
2. In aon chás, déanfar athbhreithniú ar an ngá le stóráil leanúnach tráth nach déanaí ná trí bliana tar éis aistriú na sonraí pearsanta.
3. I gcás ina bhfuil cúis ag údarás inniúil an aistrithe a chreidiúint go bhfuil sonraí pearsanta a d'aistrigh sé roimhe sin mícheart, míchruinn, nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé an t-údarás is faighteoir ar an eolas, a cheartóidh nó a scriosfaidh na sonraí pearsanta, agus tabharfaidh sé fógra ina leith d'údarás an aistrithe.
4. I gcás ina bhfuil cúis ag údarás inniúil a chreidiúint go bhfuil sonraí pearsanta a fuair sé roimhe sin mícheart, míchruinn, nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé údarás inniúil an aistrithe ar an eolas, a chuirfidh a sheasamh ar fáil maidir leis an ábhar.

I gcás ina gcinnfidh údarás an aistrithe go bhfuil na sonraí pearsanta mícheart, míchruinn, nach bhfuil siad cothrom le dáta a thuilleadh nó nár cheart iad a bheith aistrithe, cuirfidh sé an t-údarás is faighteoir ar an eolas, a cheartóidh nó a scriosfaidh na sonraí pearsanta, agus tabharfaidh sé fógra ina leith d'údarás an aistrithe.

AIRTEAGAL 19

Logáil agus doiciméadacht

1. Déanfaidh na Páirtithe foráil maidir le logaí nó doiciméadacht eile a choimeád i ndáil le bailiú, athrú, rochtain, nochtadh, lena n-áirítear aistriú ar aghaidh, comhcheangal agus léirsciosadh sonraí pearsanta.
2. Cuirfear na logaí nó an doiciméadacht dá dtagraítear i mír 1 ar fáil don údarás maoirseachta arna iarraidh sin dó agus ní úsáidfear iad ach chun dlíthiúlacht na próiseála sonraí a fhíorú, chun féinfhaireachán a dhéanamh agus chun sláine agus slándáil iomchuí sonraí a áirithiú.

AIRTEAGAL 20

Slándáil sonraí

1. Áiritheoidh na Páirtithe go gcuirfear bearta teicniúla agus eagraíochtúla chun feidhme chun sonraí pearsanta a aistreofar faoin gComhaontú seo a chosaint.
2. Maidir le huathphróiseáil sonraí, áiritheoidh na Páirtithe go gcuirfear bearta chun feidhme a bheidh ceaptha chun an méid seo a leanas a dhéanamh:
 - (a) rochtain ar threalamh próiseála sonraí a úsáidtear le haghaidh próiseáil sonraí pearsanta ('rialú rochtana ar threalamh') a shéanadh ar dhaoine neamhúdaráithe;
 - (b) cosc a chur ar mheáin sonraí a bheith á léamh, á gcóipeáil, á modhnú nó á mbaint ar bhealach neamhúdaráithe ('rialú meán sonraí');

- (c) ionchur neamhúdaraíthe sonraí pearsanta a chosc chomh maith le cigireacht neamhúdaraíthe, modhnú neamhúdaraíthe nó scriosadh neamhúdaraíthe na sonraí pearsanta stóráilte ('rialú stórála');
- (d) cosc a chur ar dhaoine neamhúdaraíthe a bhfuil trealamh cumarsáide sonraí á úsáid acu úsáid a bhaint as córais uathphróiseála sonraí ('rialú úsáideoirí');
- (e) a áirithiú nach mbeidh rochtain ag daoine atá údaraíthe chun córas uathphróiseála sonraí a úsáid ach ar na sonraí atá cumhdaithe faoina n-údarú rochtana ('rialú rochtana ar shonraí');
- (f) a áirithiú gur féidir a fhíorú agus a shocrú cé na heintitis a bhféadfaí sonraí pearsanta a tharchur chucu nó a bhfuil sonraí pearsanta tarchurtha chucu agus úsáid á baint as trealamh cumarsáide sonraí ('rialú cumarsáide');
- (g) a áirithiú gur féidir a fhíorú agus a shuíomh cé acu na sonraí pearsanta a cuireadh isteach i gcórais uathphróiseála sonraí, cén uair a cuireadh isteach na sonraí agus cé a chuir isteach iad ('rialú ionchuir');
- (h) cosc a chur ar léamh, ar chóipeáil, ar mhodhnú nó ar scriosadh neamhúdaraíthe sonraí pearsanta le linn a n-aistriú nó le linn meáin sonraí a aistriú ('rialú iompair');
- (i) a áirithiú gur féidir córais atá suiteáilte, i gcás idirbhriste, a aiscur láithreach ('athshlánú');
- (j) a áirithiú go bhfeidhmeoidh feidhmeanna an chórais gan locht, go ndéanfar lochtanna a thiocfaidh aníos sna feidhmeanna a thuairisciú láithreach ('iontaofacht') agus nach bhféadfar mífheidhmeanna córais sonraí pearsanta stóráilte a thruailliú ('sláine').

AIRTEAGAL 21

An t- údarás maoirseachta

1. Déanfaidh na Páirtithe foráil maidir le húdarás poiblí neamhspleách amháin nó níos mó a bheidh freagrach as cosaint sonraí chun maoirseacht a dhéanamh ar chur chun feidhme an Chomhaontaithe seo, agus chun a áirithiú go gcomhlíonfar é, chun cearta agus saoirsí bunúsacha daoine nádúrtha a chosaint i ndáil le próiseáil sonraí pearsanta.
2. Áiritheoidh na Páirtithe an méid seo a leanas:
 - (a) gníomhóidh an t-údarás maoirseachta ar bhealach a bheidh go hiomlán neamhspleách agus a chúraimí á gcomhlíonadh aige agus a chumhachtaí á bhfeidhmiú aige;
 - (b) tá gach údarás maoirseachta saor ó thionchar seachtrach, bíodh sé díreach nó indíreach, agus ní fhéachann sé le teoracha ná ní ghlacann sé le teoracha;
 - (c) beidh téarma oifige slán ag comhaltaí gach údaráis maoirseachta, lena n-áirítear coimircí i gcoinne baint threallach.
3. Áiritheoidh na Páirtithe go mbeidh na hacmhainní daonna, teicniúla agus airgeadais, an t-áitreabh agus an bonneagar is gá ag gach údarás maoirseachta chun a chúraimí a chomhlíonadh go héifeachtach agus a chumhachtaí a fheidhmiú go héifeachtach.
4. Áiritheoidh na Páirtithe go mbeidh cumhachtaí éifeachtacha imscrúdaithe agus idirghabhála ag gach údarás maoirseachta chun maoirseacht a dhéanamh ar na comhlachtaí a ndéanann sé maoirseacht orthu agus chun dul i mbun imeachtaí dlíthiúla.

5. Áiritheoidh na Páirtithe go mbeidh cumhachtaí ag gach údarás maoirseachta gearáin a éisteacht ó dhaoine aonair maidir le húsáid a sonraí pearsanta.

AIRTEAGAL 22

An Ceart chun leighis éifeachtaigh bhreithiúnaigh

1. Áiritheoidh na Páirtithe, gan dochar d'aon leigheas riaracháin nó neamhbhreithiúnach eile, go mbeidh an ceart ag gach ábhar sonraí leigheas breithiúnach éifeachtach a fháil i gcás ina measann sé nó sí gur sáraíodh a chearta nó a cearta a ráthaítear faoin gComhaontú seo mar thoradh ar phróiseáil a shonraí pearsanta nó a sonraí pearsanta i neamhchomhlíonadh an Chomhaontaithe seo.
2. Áireofar leis an gceart chun leighis éifeachtaigh bhreithiúnaigh an ceart chun cúiteamh a fháil as aon damáiste a rinneadh don ábhar sonraí leis an bpróiseáil sin mar thoradh ar shárú ar an gComhaontú agus faoi na coinníollacha a leagtar amach i gcreat dlíthiúil gach Páirtí faoi seach.

CAIBIDIL III

RÚNDACHT FAISNÉISE

AIRTEAGAL 23

Faisnéis rúnaicmithe AE nó faisnéis fogair neamh-rúnaicmithe a mhalartú

Déanfar malartú faisnéise rúnaicmithe nó faisnéise fogaire neamh-rúnaicmithe AE, más gá faoin gComhaontú seo, agus cosaint na faisnéise sin a rialú le socrú oibre arna thabhairt i gcrích idir Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine.

CAIBIDIL IV

DLITE

AIRTEAGAL 24

Dliteanas agus cúiteamh

1. Beidh na húdaráis inniúla faoi dhliteanas, i gcomhréir lena gcreataí dlíthiúla faoi seach, i leith aon damáiste a dhéanfar do dhuine mar thoradh ar earráidí dlíthiúla nó fíorasacha san fhaisnéis a mhalartaítear. Chun dliteanas a sheachaint faoina gcreataí dlíthiúla faoi seach i leith duine aonair díobhálaithe, ní fhéadfaidh Eurojust ná údaráis inniúla na hAirméine a phléadáil go raibh faisnéis mhíchruinn aistrithe ag an údarás eile.

2. Má d'íoc údarás inniúil cúiteamh le duine aonair faoi mhír 1, agus má bhí a dhliteanas mar thoradh ar an úsáid a bhain sé as faisnéis a chuir an t-údarás inniúil eile in iúl go hearráideach, nó a cuireadh in iúl mar thoradh ar mhainneachtain an údaráis inniúil eile a oibleagáidí a chomhlíonadh, aisíocfaidh an t-údarás inniúil eile an méid a íocadh mar chúiteamh, mura rud é gur úsáideadh an fhaisnéis de shárú ar an gComhaontú seo.

3. Ní chuirfidh Eurojust ná údaráis inniúla na hAirméine ceangal ar a chéile cúiteamh a aisíoc as damáistí pionósacha nó neamhchúiteacha.

CAIBIDIL V

FORÁLACHA CRÍOCHNAITHEACHA

AIRTEAGAL 25

Speansais

Áiritheoidh na Páirtithe go n-íompróidh na húdaráis inniúla a gcostais féin, ar costais iad a thagann chun cinn le linn chur chun feidhme an Chomhaontaithe seo, mura sonraítear a mhalairt sa Chomhaontú seo nó sa socrú oibre.

AIRTEAGAL 26

Socrú oibre

1. Beidh mionsonraí an chomhair idir na Páirtithe chun an Comhaontú seo a chur chun feidhme faoi rialú ag socrú oibre a thabharfar i gcrích idir Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine, i gcomhréir le Rialachán Eurojust.
2. Cuirfear an socrú oibre in ionad aon socrú oibre atá ann cheana arna thabhairt i gcrích idir Eurojust agus údaráis inniúla na hAirméine.

AIRTEAGAL 27

Ceangal le hionstraimí idirnáisiúnta eile

Tá an Comhaontú seo gan dochar d'aon chomhaontaithe dhéthaobhaigh nó iltaobhaigh maidir le comhar nó aon chonartha maidir le cúnamh dlíthiúil frithpháirteach, d'aon chomhaontú nó socrú comhair eile, ná do chaidreamh comhair bhreithiúnaigh ar leibhéal oibre in ábhair choiriúla idir an Airméin agus aon Bhallstát, agus ní dhéanfaidh an Comhaontú seo difear ná tionchar ar bith eile dóibh.

AIRTEAGAL 28

Fógra a thabhairt maidir le cur chun feidhme

1. Déanfaidh na Páirtithe foráil go gcuirfidh gach údarás inniúil a shonraí teagmhála ar fáil go poiblí mar aon le doiciméad ina leagfar amach, agus teanga shoiléir shimplí á húsáid, faisnéis maidir leis na coimircí le haghaidh sonraí pearsanta a ráthaítear faoin gComhaontú seo, lena n-áirítear faisnéis lena gcumhdaítear ar a laghad na míreanna dá dtagraítear in Airteagal 14(1), pointí (a) agus (c), agus na modhanna atá ar fáil chun cearta na n-ábhar sonraí a fheidhmiú. Áiritheoidh gach Páirtí go soláthrófar cóip den doiciméad sin don Pháirtí eile.
2. Mura bhfuil siad i bhfeidhm cheana, glacfaidh na húdaráis inniúla rialacha lena sonraítear conas a dhéanfar comhlíonadh na bhforálacha maidir le próiseáil sonraí pearsanta a fhorfheidhmiú go praiticiúil. Chuirfear cóip de na rialacha sin chuig an bPáirtí eile agus a n-údarás maoirseachta faoi seach.
3. Tabharfaidh na Páirtithe fógra dá chéile maidir leis an údarás maoirseachta atá freagrach as maoirseacht a dhéanamh ar chur chun feidhme an Chomhaontaithe seo agus as a áirithiú go gcomhlíonfar an Comhaontú seo i gcomhréir le hAirteagal 21.

AIRTEAGAL 29

Teacht i bhfeidhm agus cur i bhfeidhm

1. Déanfaidh na Páirtithe an Comhaontú seo a fhorghnó i gcomhréir lena nósanna imeachta féin.
2. Tiocfaidh an Comhaontú seo i bhfeidhm an chéad lá den dara mí tar éis na míosa ar lena linn a thug na Páirtithe fógra dá chéile go bhfuil na nósanna imeachta dá dtagraítear i mír 1 curtha i gcrích.

3. Beidh feidhm ag an gComhaontú seo ón gcéad lá tar éis an dáta a gcomhlíonfar na coinníollacha seo a leanas uile:

- (a) tá socrú oibre dá dtagraítear in Airteagal 26 sínithe ag na Páirtithe;
- (b) tá fógra tugtha ag na Páirtithe dá chéile go bhfuil na hoibleagáidí a leagtar síos sa Chomhaontú seo curtha chun feidhme, lena n-áirítear iad siúd a leagtar síos in Airteagal 28; agus
- (c) chuir gach Páirtí in iúl don Pháirtí a thugann fógra gur glacadh leis an bhfógra de bhun phointe (b) den fhomhír seo.

Tabharfaidh na Páirtithe fógra i scríbhinn dá chéile lena ndaingneofar comhlíonadh na gcoinníollacha a leagtar amach sa chéad fhomhír.

AIRTEAGAL 30

Leasuithe

1. Féadfar leasuithe ar an gComhaontú seo a dhéanamh i scríbhinn tráth ar bith de chomhthoil idir na Páirtithe. Beidh leasuithe den chineál sin i ndoiciméad ar leith, agus é sínithe go cuí. Is i gcomhréir leis na téarmaí a leagtar amach in Airteagal 29(1) agus (2) a thiocfaidh na leasuithe sin i bhfeidhm.
2. Féadfaidh na Páirtithe teacht ar chomhaontú maidir le nuashonraithe ar na hIarscríbhinní a ghabhann leis an gComhaontú seo trí nótaí taidhleoireachta a mhalartú.

AIRTEAGAL 31

Athbhreithniú agus meastóireacht

1. Déanfaidh na Páirtithe cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo a athbhreithniú go comhpháirteach bliain amháin tar éis an dáta teacht i bhfeidhm, agus go tráthrialta ina dhiaidh sin, agus nuair a iarrann ceachtar Páirtí amhlaidh agus má tháinig na Páirtithe ar chomhaontú maidir leis.
2. Déanfaidh na Páirtithe meastóireacht chomhpháirteach ar an gComhaontú seo 4 bliana tar éis a dháta teacht i bhfeidhm.
3. Déanfaidh na Páirtithe cinneadh roimh ré maidir le mionsonraithe an athbhreithnithe agus cuirfidh siad comhdhéanamh a bhfoirne féin in iúl dá chéile. Áireofar ar gach foireann saineolaithe ábhartha ar chosaint sonraí agus ar an gcomhar breithiúnach. Faoi réir na ndlíthe is infheidhme, ceanglófar ar na rannpháirtithe uile san athbhreithniú rúndacht na bpléití a urramú agus imréitigh shlándála iomchuí a bheith acu. Chun críocha aon athbhreithniú, áiritheoidh na Páirtithe go mbeidh rochtain ar dhoiciméadacht, ar chórais agus ar fhoirne ábhartha.

AIRTEAGAL 32

Díospóidí a réiteach agus fionraí

1. Má thagann díospóid chun cinn i ndáil le léirthuisceint, feidhmiú nó cur chun feidhme an Chomhaontaithe seo agus aon ábhar a bhaineann leis, rachaidh ionadaithe na bPáirtithe i mbun comhairliúchán agus caibidlíochtaí d'fhonn teacht ar réiteach a bheidh comhaontaithe go frithpháirteach.

2. D'ainneoin mhír 1, i gcás sárú ábhartha nó neamhchomhlíonadh oibleagáidí faoin gComhaontú seo nó má tá tasc ann gur dócha go dtarlóidh sárú ábhartha nó neamhchomhlíonadh oibleagáidí den sórt sin go luath amach anseo, féadfaidh ceachtar Páirtí cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo a chur ar fionraí go hiomlán nó go páirteach trí fhógra i scríbhinn a thabhairt don Pháirtí eile.

Ní thabharfar fógra i scríbhinn den sórt sin go dtí go mbeidh na Páirtithe páirteach i gcomhairliúcháin le linn tréimhse réasúnta gan teacht ar réiteach.

Gabhfaidh éifeacht leis an bhfionraí fiche lá tar éis an dáta a fhaightear fógra den sórt sin. Féadfaidh an Páirtí a chuirfidh an Comhaontú seo ar fiontraí deireadh a chur leis an bhfionraí sin tráth a thabharfar fógra i scríbhinn don Pháirtí eile. Cuirfear deireadh leis an bhfionraí láithreach a luaithe a gheofar an fógra sin.

3. D'ainneoin cur i bhfeidhm an Chomhaontaithe seo a chur ar fionraí, leanfar d'fhaisnéis a thagann faoi raon feidhme an Chomhaontaithe seo agus a aistrítear roimh a fionraí a phróiseáil i gcomhréir leis an gComhaontú seo.

AIRTEAGAL 33

Foirceannadh

1. Féadfaidh ceachtar Páirtí fógra a thabhairt i scríbhinn don Pháirtí eile go bhfuil sé ar intinn aige an Comhaontú seo a fhoirceannadh. Gabhfaidh éifeacht leis an bhfoirceannadh 3 mhí tar éis an dáta a fhaightear an fógra.

2. Maidir le faisnéis a thagann faoi raon feidhme an Chomhaontaithe seo agus a aistrítear sula ndéantar í a fhoirceannadh, leanfar de bheith á próiseáil i gcomhréir leis an gComhaontú seo mar atá i bhfeidhm dáta an fhoirceanta.

3. I gcás ina gcuirfear deireadh leis an gComhaontú, tiocfaidh na Páirtithe ar chomhaontú maidir le húsáid leanúnach agus stóráil na faisnéise atá curtha in iúl dá chéile acu cheana. Mura dtagtar ar chomhaontú, tá ceachtar Páirtí i dteideal a éileamh go ndéanfaí an fhaisnéis a chuir sé in iúl a scríosadh nó a thabhairt ar ais dó.

AIRTEAGAL 34

Fógraí

1. Tabharfar fógraí arna ndéanamh i gcomhréir le hAirteagal 29(2) den Chomhaontú seo:

- (a) don Airméin, chuig Aireacht Dlí agus Cirt na hAirméine;
- (b) don Aontas, chuig Ardrúnaí Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Déanfar aon fhógra eile a dhéanfar i gcomhréir leis an gComhaontú seo:

- (a) don Airméin, chuig Aireacht Dlí agus Cirt na hAirméine;
- (b) don Aontas, chuig an gCoimisiún Eorpach.

2. Féadfar an fhaisnéis faoi sheolaí na bhfógraí dá dtagraítear i mír 1 a nuashonrú trí bhealaí taidhleoireachta.

AIRTEAGAL 35

Téacsanna barántúla

Tarraingeofar an Comhaontú seo suas i ndúblach sa Bhéarla, sa Bhulgáiris, sa Chróitis, sa Danmhairgis, san Eastóinis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, sa Laitvis, sa Liotuáinis, sa Mháltais, san Ollainnis, sa Pholainnis, sa Phortaingéilis, sa Rómáinis, sa tSeicis, sa tSlóivéinis, sa tSlóvaicis, sa Spáinnis, sa tSualainnis, san Ungáiris agus san Airméinis agus comhúdarás ag an téacs i ngach ceann de na teangacha sin. I gcás easaontais, beidh forlámhas ag an téacs Béarla.

DÁ FHIANÚ SIN, tá na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe, atá údaraithe go cuí chuige sin, tar éis an Comhaontú seo a shíniú.

Arna dhéanamh in/sa ..., an ... lá de ... sa bhliain ...,

Thar ceann an Aontais Eorpaigh

Thar ceann Phoblacht na hAirméine

IARSCRÍBHINN I A GHABHANN LE hIARSCRÍBHINN III

Saghsanna coireachta tromchúisí (Airteagal 3, pointe (5))

- an sceimhlitheoireacht,
- an choireacht eagraithe,
- gáinneáil ar dhruaí,
- gníomhaíochtaí sciúradh airgid,
- an choireacht a bhaineann le substaintí núicléacha agus radaighníomhacha,
- smuigleáil inimirceach,
- gáinneáil ar dhaoine,
- an choireacht mhótarfheithicle,
- dúnmharú agus mórdhíobháil choirp,
- trádáil aindleathach in orgáin dhaonna agus fíochán daonna,
- fuadach, srianadh neamhdhleathach agus tógáil giall,
- ciníochas agus seineafóibe,

- robáil agus tromghoid,
- gáinneáil neamhdhleathach ar earraí cultúrtha, lena n-áirítear ársaíochtaí agus saothair ealaíne,
- caimiléireacht agus calaois,
- an choireacht i gcoinne leasanna airgeadais an Aontais,
- déileáil chos istigh agus cúbláil mhargaí airgeadais,
- cambheartaíocht agus sracadh,
- góchumadh agus píoráideacht táirgí,
- brionnú doiciméad riarachán agus gáinneáil orthu,
- brionnú airgid agus modhanna íocaíochta,
- an choireacht ríomhaire,
- éilliú,
- gáinneáil aindleathach ar airm, ar armlón agus ar pléascáin,
- gáinneáil aindleathach ar speicis ainmhithe i mbaol,
- gáinneáil aindleathach ar speicis agus cineálacha plandaí atá i mbaol,

- an choireacht chomhshaoil, lena n-áirítear truailliú ó longfhoinsí,
- gáinneáil aindleathach ar shubstaintí hormónacha agus ar thionscnóirí fáis eile,
- mí-úsáid ghnéasach agus teacht i dtír gnéasach, lena n-áirítear ábhar a bhaineann le mí-úsáid ar leanaí agus sirtheoireacht leanaí chun críocha gnéasacha,
- cinedhíothú, coireanna in aghaidh an chine dhaonna agus coireanna cogaidh.

Déanfaidh údaráis inniúla na hAirméine na cineálacha coireachta dá dtagraítear san Iarscríbhinn seo a mheasúnú i gcomhréir le dlí na hAirméine.

IARSCRÍBHINN II A GHABHANN LE hIARSCRÍBHINN III

Údaráis inniúla Phoblacht na hAirméine agus a n-inniúlachtaí (Airteagal 3, pointe (3))

Is iad seo a leanas údaráis inniúla na hAirméine a bhféadfaidh Eurojust sonraí a aistriú chucu:

Údarás	Tuairisc ar na hinniúlachtaí
Oifig an Ionchúisitheora Ghinearálta i bPoblacht na hAirméine	Tá Oifig an Ionchúisitheora Ghinearálta i bPoblacht na hAirméine inniúil faoin dlí náisiúnta chun cionta coiriúla a imscrúdú agus a ionchúiseamh. Is é Oifig an Ionchúisitheora Ghinearálta i bPoblacht na hAirméine an tÚdarás Lárnach atá ainmnithe do chomhar dlíthiúil idirnáisiúnta in ábhair choiriúla — imeachtaí, atá ag céim réamhthrialach na n-imscrúduithe.
Aireacht Dlí agus Cirt Phoblacht na hAirméine	An tÚdarás Lárnach atá ainmnithe le haghaidh comhar dlíthiúil idirnáisiúnta in ábhair choiriúla — imeachtaí, atá ag céim na trialach (nó níos déanaí: e.g. pianbhreitheanna a chur chun feidhme, daoine ar cuireadh pianbhreith orthu a aistriú).
Coiste Fiosrúcháin Phoblacht na hAirméine	An t-údarás intíre atá údaraithe chun réamh-imscrúdú (imeachtaí coiriúla réamhthrialach) a dhéanamh ar na coireanna líomhnaithe laistigh dá inniúlacht a bheartaítear leis an gCód Nós Imeachta Coiriúil.
Coiste Frith-éillithe Phoblacht na hAirméine	An t-údarás intíre atá údaraithe chun réamh-imscrúdú (imeachtaí coiriúla réamhthrialach) a dhéanamh ar na coireanna éillithe líomhnaithe laistigh dá inniúlacht a bheartaítear leis an gCód Nós Imeachta Coiriúil.
Roinn Imscrúdaitheach Sheirbhís Slándála Náisiúnta Phoblacht na hAirméine	An t-údarás intíre atá údaraithe chun réamh-imscrúdú (imeachtaí coiriúla réamhthrialach) a dhéanamh laistigh dá inniúlacht a bheartaítear leis an gCód Nós Imeachta Coiriúil.
Cúirteanna Phoblacht na hAirméine Cúirteanna céadchéime a bhfuil dlínse ghinearálta acu Cúirt frith-éillithe An Chúirt Achomhairc Choiriúil An Chúirt Achomhairc Frith-éillithe	Na húdaráis intíre atá údaraithe chun ionstraimí comhair bhreithiúnaigh a chur chun feidhme in ábhair choiriúla.

IARSCRÍBHINN III A GHABHANN LE hIARSCRÍBHINN III

Liosta comhlachtaí de chuid an Aontais
(Airteagal 3, pointe (4))

Comhlachtaí de chuid an Aontais lenar féidir le Eurojust sonraí pearsanta a chomhroinnt:

- An Banc Ceannais Eorpach (BCE)
- An Oifig Eorpach Frith-Chalaoise (OLAF)
- An Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta (Frontex)
- Oifig Maoine Intleachtúla an Aontais Eorpaigh (EUIPO)
- Misin nó oibríochtaí arna mbunú faoin gComhbheartas Slándála agus Cosanta, atá teoranta do ghníomhaíochtaí forfheidhmithe dlí agus do ghníomhaíochtaí breithiúnacha
- Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol)
- Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh (OIPE)